

NA Acronyms - Eng-Spa

Updated: May 22, 2008

English Acronyms	Meaning	Siglas en Español	Significado
24HR	24 Hour Room	C24H	Cuarto de las 24 Horas
24HRC	24 Hour Room Committee	CC24H	Comité del Cuarto de las 24 Horas
APF	Asia/Pacific [Zonal] Forum	FAP	Foro Zonal Asia-Pacífico
APG	Area Procedural Guidelines	PPA	Pautas de Procedimiento del Área
APIA	Asia Pacific Institute for Addictions	IAAP / (APIA, en inglés)	Instituto de Adicciones de Asia Pacífico
APT	Area Planning Tool	HPA	Herramienta de Planificación de Área
ASC	Area Service Committee	CSA	Comité de Servicio de Área
ASO	Area Service Office	OSA	Oficina de Servicio de Área
ASR	Area Service Representative [now: Regional committee Member]	RSA	Representante de Servicio de Área [ahora: Miembro del Comité Regional]
AZF	Autonomy Zonal Forum	FZA	Foro Zonal Autonomía (EEUU)
BOT	Board of Trustees	JC	Junta de Custodios
BT	Basic Text	TB	Texto Básico
BTRI	Basic Text Review and Input	RSTB	Revisión y Sugerencias al Texto Básico
CANA	Canadian Assembly of NA (Zonal Forum)	ACNA	Asamblea Canadiense de NA (Foro Zonal)
CAR	Conference Agenda Report / Conference Report	IAC	Informe de la Agenda de la Conferencia / Informe de la Conferencia
CAT	Conference-Approval Track	VAC	Vía de aprobación de la conferencia
CBDM	Consensus-Based Decision Making	TDPC	Toma de Decisiones por Consenso
CPC Panel	Cooperation with the Professional Community Panel	Panel CCP	Panel de Cooperación con la Comunidad Profesional
CPI	Candidate Profile Information	InfPC	Información del Perfil del Candidato
CPR	Candidate Profile Report	IPC	Informe sobre el perfil del candidato
CTF	Communication Task Force	EOC	Equipo Operativo de Comunicaciones
DACNA	Daytona Area Convention of NA	CADNA / (DACNA)	Convención del Área Daytona de NA, EE.UU.
E&A	Entertainment and Activities	E&A	Entretenimiento y Actividades
EC	Executive Committee	CE	Comité Ejecutivo
ECCNA	European Convention and Conference of NA	CCENA	Convención y Conferencia Europea de NA
EDM	European Delegates Meeting	RDE / (EDM)	Reunión de Delegados Europeos
ERCNA	Ecuadorian Regional Convention of NA	CRENA	Convención Regional Ecuatoriana de Narcóticos Anónimos
FCACNA	First Coast Area Convention of NA	CAFCNA / (FCACNA)	Convención del Área First Coast de NA, EE.UU.
FD	Fellowship Development	DC	Desarrollo de la Confraternidad
FDP	Fellowship Development Plan	PDC	Plan de Desarrollo de la Confraternidad
FIDT	Fellowship Issue Discussion Topics	TDC	Temas de Debate de la Confraternidad
FIPT	Fellowship Intellectual Property Trust	FPIC	Fideicomiso de la Propiedad Intelectual de la Confraternidad
FIPTB	Fellowship Intellectual Property Trust Bulletin	BFPIC	Boletín del Fideicomiso de la Propiedad Intelectual de la Confraternidad
FRCNA	Florida Region Convention of NA	CRFNA / (FRCNA)	Convención de la Región Florida de NA, EE.UU.
FTP	File Transfer Protocol	PTF	Protocolo de Transferencia de Archivos
GCCNA	Gold Coast Convention of NA	CGCNA / (GCCNA)	Convención de Gold Coast de NA, EE.UU.
GLS	Guide To Local Services in NA	GSL	Guía de los servicios locales en NA

NA Acronyms - Eng-Spa

Updated: May 22, 2008

English Acronyms	Meaning	Siglas en Español	Significado
GSR	Group Service Representative	RSG	Representante de Servicio de Grupo [Titular o Regular]
GSRRA	Group Service Representative Alternate	RSGS	Representante de Servicio de Grupo Suplente (Alterno)
GWSNA	Guide to World Services in NA	GSMNA	Guía de los Servicios Mundiales de NA
H&I	Hospitals & Institutions	HeI	Hospitales e Instituciones
HC	Host Committee	CA	Comité Anfitrión
HJFT	Happy just for today	FSxH	Feliz sólo por hoy [despedida en cartas]
HP	Higher Power	PS	Poder Superior
HRP	Human Resource Panel	PRH	Panel de Recursos Humanos
IDT	Issue Discussion Topics	TD	Temas de Debate
IF	In fellowship	EH	En hermandad
ILS	In loving service	ESCC	en servicio con cariño
IP	Information Pamphlet	FI (IP, sigla en inglés)	Folleto Informativo
IPB	Intellectual Property Bulletin	BPI	Boletín de Propiedad Intelectual
IWHY	It Works: How & Why	FCP	Funciona: cómo y por qué
JFT	Just for Today	SPH	Sólo por hoy
LACNA	Latin American Convention of NA	CLANA	Convención Latinoamericana de Narcóticos Anónimos
LAF-DP	Latin American Fellowship Development Projects [LAZF]	P-DCL	proyectos de desarrollo de la confraternidad latinoamericana
LAZF	Latin American Zonal Forum	FZLA	Foro Zonal Latinoamericano
LAZF-IPG	Latin American Zonal Forum's Internal Procedures Guidelines	GPI-FZLA	Guía de Procedimientos Internos del Foro Zonal Latinoamericano
LCSFNA	Latin Convention of South Florida of NA	CLSFNA	Convención Latina del Sur de la Florida de NA
LTC	Local Translation Committee	CLT	Comité Local de Traducciones
M/S/C	Motioned/Seconded/Committed	P/S/A	Propuesta/Secundada/Asignada
MAL	Member-at-Large	MG	Miembro General
MBM	Meeting by Mail [magazine]	RPC	Reunión por correo [revista]
MCCNA	Mid Coast Area Convention of NA	CAMCNA / (MCCNA)	Convención del Área Mid Coast de NA, EE.UU.
MCM	Metropolitan Committee Member	MCM	Miembro del Comité Metropolitano
MSC	Metropolitan Service Committee	CSM	Comité se Servicio Metropolitano (ver: Conferencia de Servicio Mundial)
MWBR	More will be revealed	AMSR	Algo más será revelado
MZF	Midwest Zonal Forum	FMO	Foro Zonal del Medio Oeste (EEUU)
NAWS	Narcotics Anonymous World Services, Inc. [formerly: World Service Office, Inc. (WSO)]	SMNA	Servicios Mundiales de NA [antes: Oficina de Servicio Mundial, Inc (OSM)]
NAWSB	NA World Services Bulletin	BSMNA	Boletín de los Servicios Mundiales de NA
NDACNA	North Dade Area Convention of NA	CANDNA / (NDACNA)	Convención del Área North Dade de NA, EE.UU.
NERF	Northeast Regional Forum [in India]	FZNO / FRAN	Foro Regional Nororiental / Foro Regional de Asia Nororiental
NGO	Non governmental organization	ONG	Organización no gubernamental
OAC	Our Area Convention	NCA	Nuestra convención de Área
P&P	Policy & Procedure	P&P	Políticas y Prodedimientos
PDF	Portable Document Format	FDP	Formato de Documento Portable

NA Acronyms - Eng-Spa

Updated: May 22, 2008

English Acronyms	Meaning	Siglas en Español	Significado
PI	Public Information	IP	Información Pública
PR	Public Relations	RRPP	Relaciones Públicas
PRHB	Public Relations (PR) Handbook	Manual RRPP	Manual de Relaciones Públicas
PS	Personal stories	HP	Historias personales
PS	Personal stories	HP	Historias personales
PSA	Public Service Announcement	ASP	Anuncio de servicio público
PSZF	Plains State's Zonal Forum	FZEL	Foro Zonal de los Estados de la Llanura (EEUU)
RA	Regional Assembly	AR	Asamblea Regional
RBZ	Region, [World] Board, and Zone	RJZ	Región, Junta [Mundial] y Zona
RCM	Regional Committee Member	MCR	Miembro del Comité Regional
RCMA / RCM2	Regional Committee Member Alternate	MCRS / MCR2	Miembro del Comité Regional Suplente (Alterno)
RD	Regional Delegate [formerly: Regional Service Representative]	DR	Delegado Regional [antes: Representante de servicio regional]
RDA	Regional Delegate Alternate	DRS	Delegado Regional Suplente (Alterno)
RG	Resolution Group	GR	Grupo de Resoluciones
RI	Review and Input	RS	Revisión y Sugerencias
RMF	Rocky Mountain Zonal Forum	FMR	Foro Zonal de la Montañas Rocosas (EEUU)
RRP	Recommended Retail Price	PVP	Precio de Venta al Público
RSC	Regional Service Committee	CSR	Comité de Servicio Regional
RSR	Regional Service Representative [now: Regional Delegate]	RSR	Representante de servicio regional [ahora: Delegado regional]
SBACNA	South Broward Area Convention of NA	CASBNA / (SBACNA)	Convención del Área South Broward de NA, EE.UU.
SD-ASC	South Dade Area Service Committee	CSA-SD	Comité de Servicio del Área South Dade
SFRC	South Florida Regional Committee	CRSF	Comité Regional del Sur de la Florida
SFRONA	South Florida Regional Committee of NA	CRSFNA	Comité Regional del Sur de la Florida de NA
SFRSC	South Florida Regional Service Committee	CSRSF	Comité de Servicio Regional del Sur de la Florida
sic	Thus; so. Used to indicate that a quoted passage, especially one containing an error or unconventional spelling, has been retained in its original form or written intentionally. (Used in translating immediately after the word, abbreviation of phrase in question.)	sic	Así dice (el texto). En impresos y manuscritos, por lo general entre paréntesis, para dar a entender que una palabra o frase empleada en ellos, y que pudiera parecer inexacta, es textual. (Utilizado en traducciones inmediatamente después de la palabra, abreviatura o frase en cuestión.)
SIRSCONA	Society of the Indian Regional Service Committee of NA [Principle Regional Service Committee in India]	SCSRNAI	Sociedad del Comité de Servicio Regional de NA de la India [Comité Principal de Servicio Regional de la India]
SL	Source Language - the language being translated from	LO	Lengua origen - la lengua de la cual se va a traducir
SP	Service Pamphlet	FS	Folleto de servicio
SW	Special Worker	TE	Trabajador especializado
SWG	Step Working Guide	GTP	Guía para trabajar los pasos
SZF	Southern Zonal Forum	FZS	Foro Zonal del Sur (EEUU)
TEG	World Board Translations Evaluation Group	GET	Grupo de Evaluación de Traducciones de la Junta Mundial
TL	Target Language - the language being translated to	LT	Lengua término - la lengua a la cual se va a traducir / lengua de llegada
TWGSS	Temporary Working Guide to our Service Structure	GPNES	Guía provisional de nuestra estructura de servicio
TWGWSS	A Temporary Working Guide to Our World Service Structure	GPNESM	Guía Provisional de Nuestra Estructura de Servicio Mundial
U/C	Unanimous Consent	C/U	Consentimiento Unánime

NA Acronyms - Eng-Spa

Updated: May 22, 2008

English Acronyms	Meaning	Siglas en Español	Significado
VC	Vice-Chair	VC	Vicecoordinador
WB	World Board	JM	Junta Mundial
WCC	World Conference Corporation	CCM	Corporación de la Convención Mundial
WCNA	World Convention of NA	CMNA	Convención Mundial de NA
WG	Workgroup	GT	Grupo de Trabajo
WIP	Work-in-Progress	TEP / TEC	Trabajo-en-Progreso [Nota: debería ser: TEC, trabajo en curso]
WP	World Pool	RM	Reserva Mundial
WPIF	World Pool Information Form	FIRM	Formulario de Información de la Reserva Mundial
WS	World Services	SSMM / SM	Servicios Mundiales
WSBOT / WSB	World Services Board of Trustees	JCSM	Junta de Custodios de los Servicios Mundiales
WSBOTB / WSBB	World Services Board of Trustees Bulletin	BJCSM	Boletín de la Junta de Custodios de los Servicios Mundiales
WSC	World Service Conference	CSM	Conferencia de Servicio Mundial / también: Comité de Servicio Metropolitano
WSCLC	World Service Conference Literature Committee	CLCSM	Comité de Literatura de la Conferencia de Servicio Mundial
WSM	World Service Meeting	RSM	Reunión de los Servicios Mundiales
WSO	World Service Office, Inc. [now: Narcotics Anonymous World Services, Inc.] (NAWS)	OSM	Oficina de Servicio Mundial, Inc. [ahora: Servicios Mundiales de Narcóticos Anónimos, Inc. (SMNA)]
WSTC	World Service Translation Committee	CTSM	Comité de Traducciones de los servicios Mundiales
WSZF	Western States Zonal Forum	FZEO	Foro Zonal de los Estados del Oeste (EEUU)
YIS	Yours In Service	SES	Suyo en Servicio
ZF	Zonal Forum	FZ	Foro Zonal